

II. Les pensions des veuves *Caro*, *Hue* et *le Blond Saint-Hilaire*, courront du 1.^{er} vendémiaire an X; et celles qu'elles avaient obtenues en vertu des lois des 20 fructidor an IV et 14 fructidor an VI, et par arrêté du 27 brumaire an IX, seront supprimées à compter de la même époque.

Celle de la veuve *Thevenard*, qui n'en avait pas encore obtenu, courra du 14 thermidor an VI.

III. Le ministre de la marine et des colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Bulletin des lois.

Le premier Consul, signé BONAPARTE. Par le premier Consul: *le secrétaire d'état*, signé HUGUES B. MARET. *Le ministre de la marine et des colonies*, signé DECREÈS.

(N.º 1315.) **ARRÊTÉ** relatif à l'administration des bois communaux.

Du 19 Ventôse.

LES CONSULS DE LA RÉPUBLIQUE, sur le rapport du ministre de l'intérieur; le conseil d'état entendu,

ARRÊTENT ce qui suit:

ART. I.^{er} Les bois appartenant aux communes sont soumis au même régime que les bois nationaux; et l'administration, garde et surveillance, en sont confiées aux mêmes agens.

II. La régie de l'enregistrement est chargée du recouvrement du prix des adjudications de toutes les coupes extraordinaires desdits bois.

III. Il sera fait chaque année, et dans le délai de trois mois après l'adjudication, un état par département desdites coupes qui auront été vendues, avec distinction des quantités appartenant à chaque commune, et du prix qu'elles auront donné.

IV. Dans les trois mois du recouvrement de chaque

II. Die Pensionen der Wittwen *Caro*, *Hue* und *le Blond Saint-Hilaire* sollen laufen vom 1sten Vendemiaire Jahr X; und die welche sie in Kraft der Gesetze vom 20sten Fructidor Jahr IV und 14ten Fructidor Jahr VI, und durch Schluß vom 27sten Brumaire Jahr IX erlangt hatten, sollen von dem nemlichen Zeitpunkt an wegfallen.

Die der Wittve *Thevenard* welche nach keine erlangt hatte, soll vom 14ten Thermidor Jahr VI an laufen.

III. Der See- und Colonie-Minister ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Schlusses, welcher in das Gesetz-Register gerückt werden soll, beauftragt.

Der erste Consul, unterschrieben Bonaparte. Auf Befehl des ersten Consuls: der Staats-Secretäre, unterschrieben Hugues B. Maret. Der Minister des See- und Coloniewesens, unterschrieben Decrees.

(N.º 1315.) Schluß in Betreff der Verwaltung der Gemeindegelände.

Vom 19ten Ventose.

Die Consuln der Republik, auf den Vortrag des Ministers vom Innern; nach Anhörung des Staats-Raths, Beschließen:

Erster Artikel. Die den Gemeinden gehörigen Hölzer sind dem nemlichen Verwaltungssystem wie die Nationalgüter unterworfen, und soll die Verwaltung, Obhut und Aufsicht darüber den nemlichen Agenten anvertraut seyn.

II. Die Registrir-Regie hat auf sich, den Preis von allen außerordentlichen Fällungen dieser Gehölze einzubringen.

III. Es soll jedes Jahr, und binnen drei Monaten nach der Versteigerung, ein departementweise aufgesetztes Verzeichnis besagter Fällungen die verkauft worden, mit Unterscheidung der Quantitäten die jeglicher Gemeinde zugehören, und des Preises den sie ausgeworfen, verfertigt werden.

IV. Binnen drei Monaten nach Einbringung jeder Portion des

portion du prix des dites coupes extraordinaires, le montant en sera versé dans la caisse d'amortissement, pour y être tenu à la disposition des communes, avec intérêt à raison de trois pour cent par an.

V. Il sera tenu à ladite caisse, département par département, et commune par commune, un compte de recettes et de dépenses.

VI. Ledit compte, tant en recettes et intérêts qu'en dépenses, sera balancé à la fin de chaque année; et le bordereau, dûment certifié, sera transmis triple au ministre de l'intérieur.

L'un de ces bordereaux triples sera déposé dans les bureaux du ministre de l'intérieur, l'autre au bureau de la préfecture du département auquel il appartient, et le troisième sera adressé à la commune qu'il regardera.

VII. Seront pareillement versées dans la caisse d'amortissement, et y seront conservées dans les mêmes formes et aux mêmes conditions, les autres recettes extraordinaires provenant d'aliénation d'immeubles ou de remboursement de capitaux des communes, lesquels ne seraient pas affectés à leurs charges et dépenses ordinaires.

VIII. Les fonds qui seront dans la caisse d'amortissement, appartenant aux dites communes, seront mis à leur disposition, sur une décision motivée du ministre de l'intérieur.

IX. Toutes les dispositions précédentes sont applicables aux bois des hospices et des autres établissements publics.

X. Le ministre de l'intérieur et le ministre des finances sont respectivement chargés de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Bulletin des lois.

Le premier Consul, signé BONAPARTE. *Par le premier Consul: le secrétaire d'état*, signé HUGUES B. MARET. *Le ministre de l'intérieur*, signé CHAPTAL.

Preises besagter außerordentlicher Fällungen soll der Belauf davon in die Tilgungs-Casse geschossen, und daselbst den Gemeinden zur Verfügung überlassen seyn, mit Zins von drei vom hundert jährlich.

V. Es soll von gesagter Cassa, nach Departementen und Gemeinden, eine Rechnung der Einnahmen und Ausgaben gehalten werden.

VI. Besagte Rechnung, sowohl in Einnahmen und Zinsen, als in Ausgaben, soll zu Ende jedes Jahrs bilanzirt werden; und das Verzeichnis, gehörig bescheinigt, soll man dreifach dem Minister der Innern übersenden.

Das eine von diesen dreifachen Verzeichnissen soll in den Büreaux des Ministers vom Innern, das andre im Bureau der Präfectur des Departements zu dem es gehört, hinterlegt, und das dritte der Gemeinde die es angehet, zugeschickt werden.

VII. Sollen gleichfalls in die Tilgungs-Casse eingeschossen und daselbst in den nemlichen Formen und mit den nemlichen Bedingungen aufbewahrt werden, die andern außerordentlichen Einnahmen welche von Verkaufung von liegenden Gütern oder Rückzahlung von Capitalien der Gemeinden herrühren, wenn sie nicht ihren Lasten und gewöhnlichen Ausgaben gewidmet sind.

VIII. Die Fonds welche in der Tilgungs-Casse sich befinden und besagten Gemeinden gehören, sollen ihnen zur Bereitschaft liegen, auf eine begründete Entscheidung des Ministers vom Innern.

IX. Alle vorstehenden Verfügungen sind auf die Gehölze der Hospitien und andern öffentlichen Anstalten anzuwenden.

X. Die Minister des Innern und des Finanzwesens, jeder in so weit es ihn angehet, sind mit der Vollziehung des gegenwärtigen Schlusses, welcher in das Gesetzregister gerückt werden soll, beauftragt.

Der erste Consul, unterschrieben B o n a p a r t e. *Auf Befehl des ersten Consuls: der Staats-Secretär*, unterschrieben H u g u e s B. M a r e t. *Der Minister des Innern*, unterschrieben C h a p t a l.